

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Sonaten und andere Werke für das Pianoforte**

10 Sonaten (op. 22 - 49)

**Beethoven, Ludwig**

**Stuttgart, c 1891**

Leichte Sonate Nr. 19 (Op. 49 Nr. 1)

[urn:nbn:de:bsz:31-368371](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-368371)

<sup>2</sup> Abkürzungen: HS. bedeutet Hauptsatz, SS. Seitensatz, DS. Durchführungssatz, Anh. Anhang, ZwS. Zwischensatz, GR. Rückgang, ÜG. Uebergang.

Abbreviations: PS. signifies Principal Subject, SS., Secondary Subject, DG., Development-group, A., Appendix, Ep., Episode, R., Return, Tr., Transition.

## Zwei leichte Sonaten

von  
L. van BEETHOVEN

Op. 49. N<sup>o</sup> 1.

## Two easy Sonatas

by  
L. van BEETHOVEN

Op. 49. N<sup>o</sup> 1.

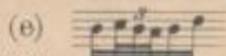
Andante. M. M. ♩ = 60.

**Sonata N<sup>o</sup> 19.**

- (a) *mf* bedeutet: die erste Note *mf*; die folgenden *p*.  
 (b) Mit einem solchen Komma bezeichnen wir Stellen, an welchen der Spieler, wie wohl der Componist keine Pause gesetzt hat, doch einen rhythmischen Einschnitt bemerklich machen muss durch etwas früheres Aufheben der vorigen Note.



- (d) Die linke Hand schwächer als die rechte, aber doch je das erste von zwei Sechzehntel (die eigentlichen Bassnoten) etwas hervortretender als das zweite.



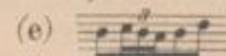
- (f) Hier und im folgenden Takt darf in der linken Hand nur die erste Note jeder Sechzehntelfigur etwas stärker hervorgehoben werden als die folgenden, aber immer weniger stark als die Oberstimme.

- (g) wie d.) *As at d.* (h) In diesen drei Takten wie bei f.)  
 English translation by J. H. Cornell.

- (a) *mf* signifies: the first note *mf*; the following ones *p*.  
 (b) With such a comma we mark places at which the player, although the composer has not written a pause, yet should make noticeable a rhythmical division by shortening the preceding note.



- (d) The left hand weaker than the right, yet every first one of each two sixteenth-notes (the real bass-notes) somewhat more prominent than the second.



- (f) Here, and in the following measure, the first note only of each sixteenth-figure in the left hand should be somewhat more strongly emphasized than the following ones, but always less strongly than the upper voice.

- In these three measures as, at f.)

3

(a)

DS. *dg.*

(b)

*f* *sf* *p* *pc*

*tr* *tr* *tr* *tr*

*p* *mf*

(d) (d) (e)

*p* *p* *f*

*p*

*sf* *sf* *p* *cresc.*

(a) wie *f* auf voriger Seite.

(b)

(c) Die linke Hand abermals schwächer als die rechte.

(d) wie a.)

(e) In diesen zwölf Takten ist die erste und dritte Note von jeder Sechzehntelfigur vor den andern Noten etwas herauszuheben, jedoch immer in Unterordnung unter die Melodie; mit Ausnahme der durch > bezeichneten Töne.

(a) As at *f* on the preceding page.

(b)

(c) The left hand here again weaker than the right.

(d) As at a.)

(e) In these twelve measures the first and third notes of each 16th-figure should be made somewhat more prominent than the other notes, yet always in subordination to the melody, excepting the tones marked >.

HS. PS.

(a)

(b)

(c)

(d)

(e)

(f)

(a) Von hier an die nächsten 6 Takte hindurch muss die Linke als melodieführend vor der Rechten herantreten, und zwar an den Stellen, wo sie 2 Töne hat, hauptsächlich mit dem oberen Ton.

(b) Wie Seite 166, d).

(c) Die nächsten 5 Takte wie Seite 166, f).

(d) Ohne Zweifel nicht buchstäblich gemeint als:  
 auch nicht: sondern:

(e) Diesen und die folgenden Doppelschläge wieder wie Seite 166, e).

(f) Von hier an wie Seite 167, e).

168

(a) From here throughout the next 6 measures, the left hand, which contains the melody, should stand out against the right, and, at the places where has 2 tones the upper tone should be stronger.

(b) As on page 166, d).

(c) The next 5 measures as on page 166, f).

(d) Doubtless not literally meant for nor for: but:

(e) This and the following turns again as on page 166, e).

(f) From here onward as on page 167, e.)

33

5

*pp*  
*sf*  
*pp* Anh.  
*calando*

Rondo.

Allegro.  $\text{♩} = 92$ .

HS. PS.  
*p*  
*sf*

*rit.*  
*scen.*  
*da*  
*p*  
*ritac.*

ZWS. Ep.  
*sf*  
*sf*

(a)

(b) Erst nach einer Pause fortzufahren.  
*Continue only after a rest.*

6

(a)

(b)

(a) In diesen Sechzehntelfiguren ist je die erste Note etwas betonter zu spielen, als die 5 folgenden. Alles jedoch der Oberstimme untergeordnet. Auch möge man eben jene Noten (außer im 4ten Takt) noch während des 2ten 16tels forthalten.

(b) Diese Begleitung ebenfalls unterzuordnen, jedoch von je 3 Achteln das erste, als eigentlichen Basston, etwas mehr zu betonen, als die beiden andern.

170

(a) In these 16th-figures, every first note should be somewhat more emphatically played than the 5 following. All, however, should be subordinated to the upper voice. Moreover, precisely these notes (except in measure 4) may be held during the 2d 16th.

(b) Subordinate this accompaniment also, yet of every 3 eighth-notes emphasize somewhat more the first, as real bass-tone, than the two others.

33

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a rhythmic accompaniment with fingerings (1, 2, 3, 4) and dynamic markings like *p*.

Second system of musical notation, labeled (a). It continues the piece with similar notation and includes dynamic markings *p* and *f*. Fingerings and articulation marks are present throughout.

Third system of musical notation, labeled (b). It includes the marking "ZwS. Ep." and dynamic markings *p*, *f*, and *sf*. The bass clef has a more active rhythmic pattern.

Fourth system of musical notation, continuing the piece with dynamic markings *p* and *f*. The bass clef features a consistent rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring dynamic markings *p* and *sf sf*. The notation includes slurs and accents.

Sixth system of musical notation, including dynamic markings *sf*, *sf*, *f*, and *pp*. It also features the marking "RG. R." and articulation marks.

(a)

(b) Hier ist natürlich nur das erste Achtel des ganzen Taktes mehr zu betonen.  
 Here, of course, only the first eighth-note of the whole measure should be emphasized.

8

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. It features various dynamics (p, sf, f, p dolce) and articulations (accents, slurs). Fingerings and ornaments are indicated throughout. The piece concludes with a final cadence.

